



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/117/3
Original: French/français/französisch
Date/Datum: 1988-10-21

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES

FOR THE CONDUCT OF TESTS

FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN

FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

EGG PLANT

AUBERGINE

AUBERGINE, EIERFRUCHT

(Solanum melongena L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I. Subject of these Guidelines	3
II. Material Required	3
III. Conduct of Tests	3
IV. Methods and Observations	3
V. Grouping of Varieties	4
VI. Characteristics and Symbols	4
VII. Table of Characteristics	9
VIII. Explanations on the Table of Characteristics	15
IX. Literature	17
X. Technical Questionnaire	18

[français]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs	5
II. Matériel requis	5
III. Conduite de l'examen	5
IV. Méthodes et observations	5
V. Groupement des variétés	6
VI. Caractères et symboles	6
VII. Tableau des caractères	9
VIII. Explications du tableau des caractères	16
IX. Littérature	17
X. Questionnaire technique	18

[deutsch]

<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I. Anwendung dieser Richtlinien	7
II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	7
III. Durchführung der Prüfung	7
IV. Methoden und Erfassungen	7
V. Gruppierung der Sorten	8
VI. Merkmale und Symbole	8
VII. Merkmalstabelle	9
VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle	15
IX. Literatur	17
X. Technischer Fragebogen	18

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all varieties of Solanum melongena L.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, for each year of test the following quantity of seed is recommended:

15 g.

The quality of the seed to be delivered should not be below the standards of seeds for certification or marketing in the country concerned, especially in regard to germination capacity and moisture content.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. The minimum duration of tests should be two similar growing periods.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measurement and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 20 plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. All observations determined by measurement or counting should be made on 10 plants or parts of 10 plants.

2. All observations on the leaf should be made on flowering branches.

3. All observations on the fruit should be made on normally developed fruits.

V. Grouping of Varieties

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- (i) Fruit: length (characteristic 17)
- (ii) Fruit: ratio length/diameter (characteristic 19)
- (iii) Fruit: general shape (characteristic 20)
- (iv) Fruit: color of skin at commercial harvesting
(characteristic 25)
- (v) Fruit: stripes (characteristic 27)
- (vi) Fruit: color of flesh (characteristic 38)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

3. Legend:

(*) Characteristics that should be used every growing period for the examinations of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de Solanum melongena L.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de semences à fournir pour chaque année d'essais est de:

15 g.

La qualité de ces semences ne doit pas être inférieure aux normes requises pour la certification ou la commercialisation dans le pays concerné, spécialement en ce qui concerne la faculté germinative et la teneur en eau.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. La durée minimum d'examen est de deux cycles similaires de végétation.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 20 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations comportant des mensurations ou des dénombrements doivent porter sur 10 plantes ou parties de 10 plantes.

2. Toutes les observations de la feuille doivent être effectuées sur un rameau en cours de floraison.

3. Toutes les observations du fruit doivent être effectuées sur fruits normalement développés.

V. Groupement des variétés

1. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- (i) Fruit: longueur (caractère 17)
- (ii) Fruit: rapport longueur/diamètre (caractère 19)
- (iii) Fruit: forme générale (caractère 20)
- (iv) Fruit: couleur de l'épiderme au stade de récolte commerciale (caractère 25)
- (v) Fruit: zébrure (caractère 27)
- (vi) Fruit: couleur de la chair (caractère 38)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

(*) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von Solanum melongena L.

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird für jedes Prüfungsjahr empfohlen:

15 g.

Die Beschaffenheit des einzusendenden Vermehrungsmaterials sollte nicht geringer sein als die Saatgutzertifizierungsnorm oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land, insbesondere im Hinblick auf Keimfähigkeit und Feuchtigkeitsgehalt.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Die Mindestprüfungsdauer sollte zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 20 Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Alle Erfassungen, die durch Messen oder Zählen vorgenommen werden, sollten an 10 Pflanzen oder 10 Pflanzenteilen erfolgen.

2. Alle Erfassungen an dem Blatt sollten an einem blühenden Trieb erfolgen.

3. Alle Erfassungen an der Frucht sollten an normal entwickelten Früchten erfolgen.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) Frucht: Länge (Merkmal 17)
- (ii) Frucht: Verhältnis Länge/Durchmesser (Merkmal 19)
- (iii) Frucht: allgemeine Form (Merkmal 20)
- (iv) Frucht: Farbe der Schale zum Zeitpunkt der kommerziellen Ernte (Merkmal 25)
- (v) Frucht: Streifung (Merkmal 27)
- (vi) Frucht: Farbe des Fleisches (Merkmal 38)

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals- tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.

2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende:

(*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.

(+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

* * * * *

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1. Seedling: anthocyanin coloration of hypocotyl Plantule: pigmentation anthocyanique de l'hypocotyle Sämling: Anthocyanfärbung des Hypocotyls	absent	absente	fehlend	Listada de Gandia	1
	present	présente	vorhanden	Baluroi, Bonica	9
2. Seedling: intensity of anthocyanin coloration of hypocotyl Plantule: intensité de la pigmentation anthocyanique de l'hypocotyle Sämling: Stärke der Anthocyanfärbung des Hypocotyls	weak	faible	gering	Bonica	3
	medium	moyenne	mittel	Baluroi	5
	strong	forte	stark	Larga morada	7
(*) 3. Plant: attitude Plante: port Pflanze: Haltung	erect	dressé	aufrecht	Baluroi	3
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Ovana	5
	prostrate	étalé	liegend	Listada de Gandia	7
4. Plant: height Plante: hauteur Pflanze: Höhe	short	basse	niedrig	Adona, Monstrueuse de New York	3
	medium	moyenne	mittel		5
	tall	haute	hoch		7
5. Plant: length of stem (from cotyledons to node of first flower) Plante: longueur de la tige (des cotyledons au noeud de la première fleur) Pflanze: Länge des Haupttriebes (von Kotyledonen bis zum Knoten der ersten Blüte)	short	courte	kurz	Dourga	3
	medium	moyenne	mittel	Bonica	5
	long	longue	lang	De Barbentane	7
(*) 6. Stem: anthocyanin coloration Tige: pigmentation anthocyanique Haupttrieb: Anthocyanfärbung	absent	absente	fehlend	Dourga	1
	present	présente	vorhanden	Baluroi	9

TG/117/3
Egg Plant/Aubergine/Aubergine, Eierfrucht, 88-10-21
-10-

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
7.	Stem: intensity of anthocyanin coloration	weak	faible	gering	Bonica	3
		medium	moyenne	mittel	Baluroi	5
	Tige: intensité de la pigmentation Haupttrieb: Stärke der Anthocyanfärbung	strong	forte	stark	Redonda de Valencia, Short Tom	7
8.	Stem: hairiness	weak	faible	gering	Black Oval	3
	Tige: pilosité	medium	moyenne	mittel	Baluroi	5
	Haupttrieb: Behaarung	strong	forte	stark	Bolan	7
9.	Branch: length of internodes	short	courts	kurz	Ebany	3
		medium	moyens	mittel	Baluroi	5
	Rameau: longueur des entrenoeuds Seitentrieb: Länge der Internodien	long	longs	lang	Malibu	7
10.	Leaf: size	small	petite	klein	Short Tom	3
	Feuille: taille	medium	moyenne	mittel	Baluroi	5
	Blatt: Grösse	large	grande	gross	Bonica	7
(*) 11. (+)	Leaf: margin	entire	entier	ganzrandig		1
	Feuille: bord	dentate	denté	gezähnt		2
	Blatt: Rand	sinuate	sinué	gebuchtet		3
12.	Leaf: degree of sinuation of margin	weak	faible	gering	Baluroi	3
		medium	moyenne	mittel	Bonica	5
	Feuille: degré de sinuation du bord Blatt: Stärke der Buchtung des Randes	strong	forte	stark	Niteking	7
13.	Leaf: blistering	absent	absente	fehlend	Baluroi	1
	Feuille: cloque	present	présente	vorhanden	Bolan	9
	Blatt: Blasigkeit					
14.	Leaf: spininess	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Bonica	1
	Feuille: spinosité	weak	faible	gering	Baren	3
	Blatt: Stacheligkeit	medium	moyenne	mittel	Baluroi	5
		strong	forte	stark	Larga morada	7
		very strong	très forte	sehr stark		9

TG/117/3
Egg Plant/Aubergine/Aubergine, Eierfrucht, 88-10-21
-11-

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 15.	Leaf: color	green	verte	grün	Baluroi	1
	Feuille: couleur	bluish green	vert bleuté	bläulichgrün	Black Oval	2
	Blatt: Farbe	violet green	vert violacé	violettgrün	Short Tom	3
16.	Flower: purple color	light	pâle	hell	Listada de Gandia	3
	Fleur: couleur pourpre	medium	moyenne	mittel	Baluroi	5
	Blüte: Purpurfarbe	dark	foncée	dunkel	Redonda negra	7
(*) 17.	Fruit: length	short	court	kurz	Niteking	3
	Fruit: longueur	medium	moyen	mittel	Baren	5
	Frucht: Länge	long	long	lang	Negra Barbentane	7
18.	Fruit: diameter	small	petit	klein	Larga morada	3
	Fruit: diamètre	medium	moyen	mittel	Baren	5
	Frucht: Durchmesser	large	grand	gross	Bonica	7
(*) 19.	Fruit: ratio length/ diameter	very small	très petit	sehr klein	Redonda negra	1
		small	petit	klein	Niteking	3
	Fruit: rapport lon- gueur/diamètre	medium	moyen	mittel	Bonica	5
	Frucht: Verhältnis Länge/Durchmesser	large	grand	gross	Larga morada	7
		very large	très grand	sehr gross		9
(*) 20. (+)	Fruit: general shape	pear-shaped	pyriforme	birnenförmig	Semi Redonda Negra	1
	Fruit: forme générale	ovoid	ovoïde	eiförmig	Black Oval	2
	Frucht: allgemeine Form	globular	globuleux	kugelförmig	Ronde de Valence	3
		cylindrical	cylindrique	zylindrisch	Baluroi	4
(*) 21.	Fruit: size of pistil scar	small	faible	klein	Baluroi	3
	Fruit: importance de l'attache pistillaire	medium	moyenne	mittel	Bonica	5
		large	forte	gross	Semi Redonda Negra	7
(*) 22. (+)	Fruit: shape of apex	indented	déprimé	eingedrückt	Semi Redonda Negra	1
	Fruit: forme du sommet	rounded	arrondi	abgerundet	Baluroi	2
	Frucht: Form der Spitze	pointed	tétoné	zugespitzt	Short Tom	3

TG/117/3
Egg Plant/Aubergine/Aubergine, Eierfrucht, 88-10-21
-12-

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
23.	Fruit: depth of indentation of apex	shallow	peu profonde	flach	Marga	3
		medium	moyenne	mittel	Baluroi	5
	Fruit: profondeur de la depression du sommet	deep	profonde	tief		7
	Frucht: Ausmass der Vertiefung an der Spitze					
(*) 24.	Fruit: curvature (only for cylindrical types)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
		weak	faible	gering		3
	Fruit: courbure (pour les types cylindriques seulement)	medium	moyenne	mittel		5
		strong	forte	stark		7
	Frucht: Krümmung (nur für zylindrische Typen)	very strong	très forte	sehr stark		9
(*) 25.	Fruit: color of skin at <u>commercial harvesting</u>	white	blanc	weiss	Dourga	1
		yellow	jaune	gelb		2
	Fruit: couleur de l'épiderme au stade de <u>récolte commerciale</u>	green	vert	grün	Aomaru	3
		mauve	mauve	rotviolett	De Toulouse	4
	Frucht: Farbe der Schale zum Zeitpunkt der <u>kommerziellen Ernte</u>	purple	pourpre	purpur	Baluroi	5
26.	Fruit: intensity of color of skin (except for white; as for 25)	light	claire	hell	Monstrueuse de New York	3
		medium	moyenne	mittel	Larga Morada	5
	Fruit: intensité de la couleur de l'épiderme (sauf pour blanc, comme pour 25)	dark	foncée	dunkel	Bonica	7
	Frucht: Intensität der Farbe der Schale (ausser für weiss, wie unter 25)					
(*) 27.	Fruit: stripes	absent	absente	fehlend		1
	Fruit: zébrure	present	présente	vorhanden	Zebrina	9
	Frucht: Streifung					
28.	Fruit: density of stripes	sparse	faible	locker		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Fruit: densité de la zébrure	dense	forte	dicht		7
	Frucht: Dichte der Streifung					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
29.	Fruit: glossiness at harvest maturity	weak	faible	gering		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Fruit: brillance au stade maturité pour marché	strong	forte	stark		7
	Frucht: Glanz zum Zeitpunkt der Erntereife					
(*) 30.	Fruit: ribs	absent	absentes	fehlend	Reina Negra	1
	Fruit: côtes	present	présentes	vorhanden	Monstrueuse de New York	9
	Frucht: Rippen					
31.	Fruit: prominence of ribs	weak	faible	gering		3
		medium	moyenne	mittel	Redonda Morada	5
	Fruit: proéminence des côtes	strong	forte	stark	Semi Redonda Negra	7
	Frucht: Ausbildung der Rippen					
32.	Fruit: size of calyx	small	petit	klein	Dourga	3
	Fruit: taille du calice	medium	moyen	mittel	Baluroi	5
	Frucht: Grösse des Kelches	large	grand	gross	Larga Morada	7
(*) 33.	Fruit: anthocyanin coloration <u>below</u> calyx	absent	absente	fehlend	Ronde de Valence	1
		present	présente	vorhanden	Baluroi	9
	Fruit: pigmentation anthocyanique <u>sous</u> le calice					
	Frucht: Anthocyanfärbung <u>unterhalb</u> des Kelches					
34.	Fruit: intensity of anthocyanin coloration <u>below</u> calyx	weak	faible	gering	Short Tom	3
		medium	moyenne	mittel	Black Beauty	5
	Fruit: intensité de la pigmentation anthocyanique <u>sous</u> le calice	strong	forte	stark	Baluroi	7
	Frucht: Stärke der Anthocyanfärbung <u>unterhalb</u> des Kelches					
(*) 35.	Fruit: anthocyanin coloration <u>of</u> calyx	absent	absente	fehlend	Dourga	1
		present	présente	vorhanden		9
	Fruit: pigmentation anthocyanique <u>du</u> calice					
	Frucht: Anthocyanfärbung <u>des</u> Kelches					

TG/117/3
Egg Plant/Aubergine/Aubergine, Eierfrucht, 88-10-21
-14-

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
36.	Fruit: intensity of anthocyanin coloration of calyx	very weak	très faible	sehr gering		1
		weak	faible	gering	Baluroi	3
	Fruit: intensité de la pigmentation anthocyanique du calice	medium	moyenne	mittel	Mileda	5
		strong	forte	stark	De Barbentane	7
	Frucht: Stärke der Anthocyanfärbung des Kelches	very strong	très forte	sehr stark	Ronde de Valence, Short Tom	9
37.	Fruit: spinyess of calyx	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
		weak	faible	gering	Bonica	3
	Fruit: spinosité du calice	medium	moyenne	mittel	Baluroi	5
		strong	forte	stark		7
	Frucht: Stacheligkeit des Kelches	very strong	très forte	sehr stark		9
(*) 38.	Fruit: color of flesh	whitish	blanchâtre	weisslich	Dourga	1
	Fruit: couleur de la chair	greenish	verdâtre	grünlich	Baluroi	2
	Frucht: Farbe des Fleisches					
39.	Fruit: color of skin at <u>physiological ripeness</u>	yellow	jaune	gelb	Dourga	1
		ochre	ocre	ocker		2
	Fruit: couleur de l'épiderme à <u>maturité physiologique</u>	brown	brun	braun	Baluroi	3
	Frucht: Farbe der Schale zum Zeitpunkt der <u>physiologischen Reife</u>					
(*) 40.	Time of beginning of flowering	early	précoce	früh	Prelane	3
		medium	moyenne	mittel	Bonica	5
	Epoque de début de floraison	late	tardive	spät	Monstrueuse de New York	7
	Zeitpunkt des Blühbeginns					
(*) 41.	Time of physiological ripeness	early	précoce	früh	Dourga, Prelane	3
		medium	moyenne	mittel	Bonica	5
	Epoque de maturité physiologique	late	tardive	spät	Monstrueuse de New York	7
	Zeitpunkt der physiologischen Reife					

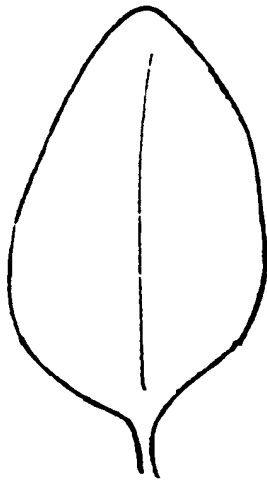
VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 11

Leaf: margin

Feuille: bord

Blatt: Rand



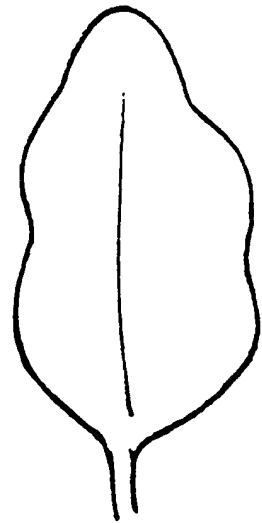
1

entire
entier
ganzrandig



2

dentate
denté
gezähnt



3

sinuate
sinué
gebuchtet

Ad/Add./Zu 20

Fruit: general shape

Fruit: forme générale

Frucht: allgemeine Form



1

pear-shaped
pyriforme
birnenförmig



2

ovoid
ovoïde
eiförmig



3

globular
globuleux
kugelförmig



4

cylindrical
cylindrique
zylindrisch

Ad/Add./Zu 22

Fruit: shape of apex

Fruit: forme du sommet

Frucht: Form der Spitze



1

indented
déprimé
eingedrückt



2

rounded
arrondi
abgerundet



3

pointed
tétoné
zugespitzt

IX. Literature/Littérature/Literatur

- Khan, R., 1979: "Solanum melongena and the problems of its origin and phylogenetic affinities," J. Indian Bot. Soc., 58; pp. 99-109
- Khan, R., 1979: "Solanum melongena and its ancestral forms," In: Hawkes, J.G., Lester, R.N. and Skelding, A.D., eds.: "The biology and taxonomy of the Solanaceae," London, Academic Press, pp. 629-636
- Martin, F.W. and Rhodes, A.M., 1979: "Subspecific grouping of egg plant cultivars," Euphytica 28, pp. 367-383
- Pearce, K., and Lester, R.N., 1979: "Chemotaxonomy of the cultivated egg plant - a new look at the taxonomic relationships of Solanum melongena." In: Hawkes, J.G., Lester, R.N., and Skelding, A.D., eds.: "The biology and taxonomy of the Solanaceae." London, Academic Press, pp. 616-628
- Tindall, H.D., 1983: "Local Garden Egg." In: "Vegetables in the Tropics." London, MacMillan Press, pp. 360-365

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéncé
(réservé aux administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art Solanum melongena L.

EGG PLANT
AUBERGINE
AUBERGINE, EIERFRUCHT

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (17)	Fruit: length	short	court	kurz	Niteking	3[]
	Fruit: longueur	medium	moyen	mittel	Baren	5[]
	Frucht: Länge	long	long	lang	Negra Barbentane	7[]
5.2 (19)	Fruit: ratio length/ diameter	very small	très petit	sehr klein	Redonda negra	1[]
		small	petit	klein	Niteking	3[]
	Fruit: rapport lon- gueur/diamètre	medium	moyen	mittel	Bonica	5[]
	Frucht: Verhältnis Länge/Durchmesser	large	grand	gross	Larga morada	7[]
		very large	très grand	sehr gross		9[]
5.3 (20)	Fruit: general shape	pear-shaped	pyriforme	birnenförmig	Semi Redonda Negra	1[]
	Fruit: forme générale	ovoid	ovoïde	eiförmig	Black Oval	2[]
	Frucht: allgemeine Form	globular	globuleux	kugelförmig	Ronde de Valence	3[]
		cylindrical	cylindrique	zylindrisch	Baluroi	4[]
5.4 (21)	Fruit: size of pistil scar	small	faible	klein	Baluroi	3[]
		medium	moyenne	mittel	Bonica	5[]
	Fruit: importance de l'attache pistillaire	large	forte	gross	Semi Redonda Negra	7[]
	Frucht: Grösse der Griffelnarbe					
5.5 (22)	Fruit: shape of apex	indented	déprimé	eingedrückt	Semi Redonda Negra	1[]
	Fruit: forme du sommet	rounded	arrondi	abgerundet	Baluroi	2[]
	Frucht: Form der Spitze	pointed	tétoné	zugespitzt	Short Tom	3[]
5.6 (24)	Fruit: curvature (only for cylindrical types)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1[]
	Fruit: courbure (pour les types cylindriques seulement)	weak	faible	gering		3[]
		medium	moyenne	mittel		5[]
	Frucht: Krümmung (nur für zylindrische Typen)	strong	forte	stark		7[]
		very strong	très forte	sehr stark		9[]
5.7 (25)	Fruit: color of skin at <u>commercial harvesting</u>	white	blanc	weiss	Dourga	1[]
		yellow	jaune	gelb		2[]
	Fruit: couleur de l'épiderme au stade de <u>récolte commerciale</u>	green	vert	grün	Aomaru	3[]
		mauve	mauve	malvenfarbig	De Toulouse	4[]
	Frucht: Farbe der Schale zum Zeitpunkt der <u>kommerziellen</u> <u>Ernte</u>	purple	pourpre	purpur	Baluroi	5[]

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.8 (27)	Fruit: stripes	absent	absente	fehlend		1[]
	Fruit: zébrure	present	présente	vorhanden	Zebrina	9[]
	Frucht: Streifung					
5.9 (35)	Fruit: anthocyanin coloration of calyx	absent	absente	fehlend	Dourga	1[]
		present	présente	vorhanden		9[]
	Fruit: pigmentation anthocyanique du calice					
	Frucht: Anthocyanfärbung des Kelches					
5.10 (38)	Fruit: color of flesh	whitish	blanchâtre	weisslich	Dourga	1[]
	Fruit: couleur de la chair	greenish	verdâtre	grünlich	Baluroi	2[]
	Frucht: Farbe des Fleisches					

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

<u>Denomination of varieties</u>	<u>Differences</u>
<u>Dénomination des variétés</u>	<u>Différences</u>
<u>Bezeichnung der Sorten</u>	<u>Unterschiede</u>

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen